

日本文学英訳の例

- ◆ (25) **骨組みだけは**ほぼできあがっているくらいに考えていた私は、、、(夏目漱石 『こころ』)
- ◆ ...I, who, picturing in the air a gigantic thesis, had imagined that **the outline** had almost been made up in my mind... (近藤いね子)
- ◆ ...**I** was building up a solid and almost complete framework for my thesis... (Edwin McClellan)

「人間中心の傾向」に対する例外 謝罪場面

- ◆ Hinds

- ◆ (26) S:もうちょっと短い方がいい？

- ◆ A:うん。でも大丈夫みたい。

- ◆ K:ちょっとこわしたから直したの。

- ◆ A:あっ。ほんと。

- ◆

- ◆ (27) M: I couldn't believe it. I thought you set me up. Just as I was putting the mike over my head, **the string** broke.

水谷修・信子

- ◆ (28)a. I don't know how it happened, but **the tape recorder** broke.
- ◆ b. どうしてかわかりませんが、**テープレコーダーが**こわれました。
- ◆ (29)「すいませんが、これをこわしてしまいました。」